IXCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH COLOSENSES

1 Aquit Pablo tí Dios lilhcanit naclitanú ixapóstol
Jesucristo tí nalichihuinán. Aquit y quintacamcán
Timoteo
2 ccamalakachaniyán jaé carto huixín litacamán
tí calacsacnitán Dios nalipahuanátit nac
cachiquín Colosas.
Quinticucán Dios cacacxilhlacachán y
cacamaxquín lipaxáu latámat.

Pablo calipaxahuá tí talipahuán Jesús

3 Acxni ccalikalhtahuakayán aquín ni
climakxtakáu cpaxcatcatziniyáu Dios Ixticú
Quimpuchinacán Jesús tú tlahuanit milacatacán.
4 Porque quincalimakalhchihuinicanitán la
lipahuanátit Jesús ixlihuak minacujcán y la
lalakalhamanátit chatunu huixín tí lipahuanátit
Dios.
5 Huixín acxilhlacachipinitántit amá lipaxáu
latámat nima calikalhipacántit nac akapún.
Huixín kalhiyátit namá tapaxahuán porque
kaxpáttit tú camalacnuní Cristo tí tataxtuniputún.
6 Jaé lipaxáu tachihuín takahuanima canihuá
pulataman y tasima la talakxtapalí ixlatamatcán
cristianos na chuná la tzucútit tancs latapayátit
huixín acxni kaxpáttit la Dios calakalhamanán y
xlicana cacxilhlacachinán.
7 Huá jaé talacapastacni camasinín
quintacamcán Epafras. Xlá lhuhua

quincạmaktạyanịtán y nị liakatzanká lịscuja Quimpụchinacán Cristo,
8 y pịhuá quincạhuanín lạ Espíritu Santo cạmaktạyanịtán nalạlakalhamanạ́tit chạtum chạtúm.
9 Lạta cticatzịu lạ lapạnántit nị clịmakxtaknịtáu ccạlịkalhtahuakayạ́n y cmaksquinạ́u Dios cacạmạxquín talacapạstacni nacatzịyạ́tit lạ lacasquín nalatapạyạ́tit, y nạ cacạmạxquín lịskalala namạkachakxịyạ́tit ixtalacapạstacni Dios,
10 xlacata natlạhuanạ́tit lạ cạminịní tí cạlacsacnịt Quimpụchinacán, xlacata nalacputzayạ́tit nalịmakapạxahuayạ́tit lạta tú tlahuayạ́tit, xlacata nalạtlahuaniyạtit lịtlạ́n acxni tú maclacasquín chạtum, y xlacata mạs nalakapasạ́tit ixtalacapạstacni Dios.
11 Nạ cmaksquinạ́u Dios tí kalhí lịtlihueke, cacạmạxquín lịcamama natạlayạ́tit tú nị tlạn pạxtokạ́tit y mạsqui akxtakajnanạ́tit tlạn napạxahuayạ́tit
12 y napạxcatcatzịniyạ́tit Dios porque quincạlịmakxtaknịtán nạ nalịpạxahuayạ́u amá lịpạxáu pụtáhuịlh nac ixtaxkáket tú cạmạlacnụninịt ama cạmạxquí tí cạlacsacnịt.
13 Dios quincạmaklhtịnán ixmacán namá tí ixquincạmạlamạnịmạ́n cạpaklhtutá y quincạyạhuán nac ixmacán Ixkahuasa tí lakalhamán,
14 y quincạlakmạxtún acxni nịlh nac culụs y quincạmạtzankẹnanín quintalakalhịncán.

Cristo ixlakapụxoko Dios cạquilhtamacú

15 Masqui Dios nití acxilhnit Cristo Ixkahuasa
ixmasuy caquilhtamacú. Xlá lama lata ya tú ixla-
catzucú ixlitilanca caquilhtamacú y akapún,
16 y maktlahuanit lata tú anán nac akapún y nac
caquilhtamacú, lata tú liacxiláu quilakastapucán
y tú ni acxiláu na chuná ixpulatamancán espíritus
tí talamana ixlitilanca caquilhtamacú. Xlá catzí
ticu tacpuxcún, ticu tamapaksinán, y ticu takalhí
litlihueke porque huak maktlahuanit lata tú anán
y maklhtinanit litlihueke huá namapaksinán.
17 Cristo ixlamajá antes nalakahuán lata tú anán
y camaxquí ixlitlihueke natalatamá tatayaní lata
tú huí ixlitilanca caquilhtamacú y akapún.
18 Cristo tí cacpuxcún huak tí talipahuán tí
talitanú la chatum cristiano y Cristo litanú ix-
akxaka namá cristiano. Xlá pulanit xlahuán lacas-
tacuánalh calinín xlacata nalilacahuananáu siem-
pre tayanima nahuán canicxnihuá.
19 Porque Dios lílhcalh Cristo namasí nac ix-
macni huak ixlitlihueke y ixtalacapastacni Dios.
20 Na lílhcalh Cristo nacalacatitayá ixlacatín
Dios xlacata ni natajicuán tamalacatzuhuí huak
lata tú anán nac akapún y nac caquilhtamacú,
y xlicana acxni Cristo macamástalh ixlistacni
nac culus laccaxtláhualh tlan natamalacatzuhuí
calitlán cristianos Dios.
21 Chí huixín tlan lipaxáu malacatzuhuiyátit
Dios la amigos masqui xapulh nitú ixlicxiláti
Dios nac minacujcán y hasta ixtaralacataquiyátit
porque ixtlahuayátit tú ni tlan.
22 Pero Cristo calakatayán acxni litamákxtakli
canilh la catihuá chixcu xlacata tlan
nacamacamastayán ixmacán Dios huixín tí

calacsacnitán nacalimanuyán ixcamán nitú minkasatcán y nitú lipinátit talakalhín.
23 Huata tamaclacasquiní ni calimakxtáktit canajlayátit y lipahuanátit Cristo, nicxni calimakxtáktit acxilhlacachipinátit amá tapaxahuán nima calitachihuinancanitántit. Jaé lipaxáu tachihuín lilhcacanit nalichihuinancán caquilhtamacú y aquit Pablo na quintocárlilh nacmakahuaní.

Tí talipahuán Cristo tacxilhlacachán akapún

24 Cristo akxtakájnalh xlacata tlan naquincalakmaxtuyán aquín tí lipahuanáu y litanuyáu ixmacni, pero aquit na clipaxahuá ccaliakxtakajnanán porque ccatzí cmakmasputuma tú malacatzúquilh Cristo.
25 Dios quilílhcalh jaé tascújut, quilimákxtakli naccaliscujján huixín xlacata naccamacxcatzinyán ixtachihuín Dios.
26 Lata makán quilhtamacú Dios huí tú ixlaclhcanit pero ni ixcamacxcatzinint cristianos; chí camacxcatzinint tí calacsacnit
27 xlacata natalakapasa namá lanca tapaxahuán nima na camalacnuní huak tí ni judíos y tlan tapaxahuá namá tí talipahuán Cristo nac ixnacujcán porque tacxilhlacachán ama tatalatamá nac akapún.
28 Aquín ccamacxcatzinyáu cristianos ticu Cristo, ccahuaniyáu la ixlilatamatcán y ccamasiniyáu tú ixlicatzitcán xlacata nacamaktayá Cristo nac ixlatamatcán,
29 tí aquit cliscuja y ni cliaktzanká porque xlá quimaxquí ixlitlihueke xlacata nactayaní.

2

Pablo calikalhtahuaká cristianos xalac Colosas y Laodicea

1 Aquit clacasquín cacatzítit la
ccalikatzankanitán ccalikalhtahuakayán huixín
xalac Colosas y tí talamana nac cachiquín
Laodicea y huak cristianos tí ni quintalakapasa,
ni para quintacxilhnit.
2 Cmaksquín Dios cacamaxquín licamama nac
minacujcán y para acxtum lalakalhamanátit tlan
namacchipiniyátit y makachakxiyátit laclanca
ixtalacapastacni Dios y nacatziyátit huanchi
lílhcalh Dios Cristo nacalakmaxtuyán.
3 Pues Cristo kalhí huak tzek ixliskalala y ixtala-
capastacni Dios nima quincamacxcatzinín.
4 Aquit ccakastacyahuamán xlacata nití
nacamakacanajlayán laclán tachihuín tú ni cana;
5 pues masqui mákat clama y ni ccacxilhmán
aquit ccalilacachanán quintalacapastacni y
ccalipaxahuayán acxni ccatzí la titum lapanántit
y tancs lipahuanátit Jesús.
6 Huixín lipahuanátit Jesús calakmaxtún, pues
ni calimakxtáktit lipahuanátit latapayátit la xlá
lacasquín,
7 ¡tlan cachipaxnántit! Ni calimakxtáktit
cacamahuín na chuná la ixakán aktum quihui
ni talimakxtaka cacamáhuilh ixtankáxek namá
quihui. Huixín calacputzátit mastacayátit
mintalacapastacnicán la camasinicanitántit
nalipahuanátit y siempre capaxcatcatzinítit Dios
tú tlahuanit milacatacán.

Cristo tayánilh porque lama xastacnán

8 Huixín skálalh calatapátit porque tahuilana
tí tamasí tunuj talacapastacni la mililatamatcán
y tú militlahuatcán. Ni ticakskahuicanátit pues
xlacán tamasí tú talacsacxtunit cristianos y tú
talismaninit tapuhuán xlicana, pero ni huá tú
masí Cristo.
9 Huata Cristo tlan litanú xastacnán
ixlakapuxoko Dios porque kalhí huak ixlitlihueke
10 y Dios lama nac minacujcán porque
lipahuanátit Cristo, tí limakxtakcanit nacpuxcún
huak mapaksinanín y ixlitlihuekecán espíritus tí
talamana ixlitilanca caquilhtamacú y akapún.
11 Acxni lipahuántit Cristo xlá la
cacacircuncidartlahuán nalitanuyátit ixcamán
Dios camaxtunín tú lixcájnit ixkalhiyátit
nac minacujcán. Huixín ni circuncidarlátit
nalitanuyátit ixcamán Dios la judíos tí
tachucumakán actzú ixlihuacán,
12 y acxni lipahuántit Jesús y takmunútit
maknítit ni tlan minkasatcán, litanú la catanítit
Cristo y na talacastacuanántit porque lipahuántit
Dios kalhí litlihueke camalacastacuaní nin nac
calinín y camaxquí sasti latámat.
13 Xapulh Dios nitú ixcalicxilán ixlapanántit
la xanín porque ixlipinátit lhuhua talakalhín y
ni ixlacputzayátit makantaxtiyátit ixley Moisés.
Pero xlá camatzankenanín mintalakalhincán y
camaxquín sasti latámat tí lipahuanátit Cristo.
14 Ixlimapaksín Dios huan la ixlilatamatcán
ixcamán y tí ni makantaxtí ama xokonán, pero
matlánilh naxapá tú ixliniyáu porque Cristo
xokónalh quilacatacán nac culus y aná laclakolh
nima huan nac ixlimapaksín xlacata nataxokonán

tí ni tamakantaxtí.
15 Acxni nilh Cristo nac culus camakatlájalh
ixlimapaksincán y ixlitlihuekecán tlajaná y la-
clixcájnit espíritus tí tatascuja, y camamaxánilh
ixlitilanca caquilhtamacú pues masqui Cristo nilh
nac culus lacastacuánalh calinín.

Lhuhua talichihuinán tú ni cana

16 Aquit ccahuaniyán nití cacamakacanajlán
tú mas camininiyán militlahuatcán: para tú
huayátit, para tú kotátit, para tlahuayátit
lilakastán, para lakachixcuhuinanátit o acxni
lihuancán scujcán tacuhuiní.
17 Dios mástalh jaé limapaksín xlacata
nalilacapastaccán tú ixama min astán, pero como
Cristo milhá yaj tú limacuán makantaxticán.
18 Huixín ni calitamakxtáktit cacakskahuín
tí cahuaniyán ni pat taxtuniyátit para ni
makxtakajniyátit mimacnicán xlacata nalakchix-
cuhuiyátit Dios, o para ni calakachixcuhuiyátit
ángeles. Xlacán talichihuinán tú talimanixnanit y
talactlancán tahuán huak tamakachakxí.
19 Pero ni taliquilhtá Quimpuchinacán Cristo
tí litanú xaakxaka tí quincamalaknuyán y
quincamahuiyán aquín tí litanuyáu ixmacni
xlacata natayaniyáu la laclhcanit Dios.

20 Para huixín tatalakxtumítit Cristo la
catanítit y aná laclakolh la namakantaxtyátit
tú talismaninit cristianos tapuhuán xlicana.
Para calakmaxtunitán Cristo, ¿huanchi latiyá
tzaksayátit tlahuayátit tú tahuán makapitzi
cristianos xlacata nataxtuniyátit?

21 Huixín huak calihuanicanátit: “Ni caxamátit
tú lixcájnit”, “Ni cahuátit namá tahuá”, “Ni
calimaclátit tú ni tlan”, y huixín huak canajlayátit.
22 Pero namá limapaksín cristianos talacsacx-
tunit, y tú talihuán ni catlahuátit, caj talaclakó
acxni camaclacasquincán o cahuacán.
23 Makapitzi tapuhuán tlan camakantaxticán
porque quincamaktayayán tziná nalakachix-
cuhuiyáu Dios la namakxtakajniyáu quimacnicán
o la natlahuayáu lactzu lactzú tú lismaninitáu,
pero nitú quincalimacuaniyán nalakxtapaliyáu
quilatamatcán porque ni lá tamalaksputú tú
maclacasquín quimacnicán.

3

*Tí talipahuán Cristo cataktzónksualh la ixta-
lamana xapulh*

1 Para huixín lacastacuanántit y maklhtinántit
sasti latámat acxni lipahuántit Cristo
acxilhlacachipinátit lipaxáu latámat nac akapún
ana ní lama Cristo, pues xlá huí ixpaxtún Dios
tamapaksinama.
2 Huixín cacxilhlacachipítit tú pat makl-
htinanátit nac akapún y ni caliakatzankátit tú
nakalhiyatit caquilhtamacú.
3 Pues huixín maknítit ni tlan minkasatcán y
lacastacuanitántit xlacata Dios nacamaxquiyán
sasti latámat con Cristo.
4 Porque Cristo calakmaxtunitán y acxni namín
ixlimaktuy huixín pat limalacahuaninanátit
ixlilanca ixlitlihueke.

5 Huá ccalihuaniyán calimakxtáktit tú ni tlan
tlahuayátit caquilhtamacú: tí tamakaxtoka
ni catakskáhuilh ixtachatcán o ixtakolucán, ni
catlahuátit tú lixcájnit, ni huata calipuhuántit
la napaxahuayátit, y la nalitlahuayátit
talakalhín mimacnicán, ni para huata
calipuhuántit tú nakalhiyátit caquilhtamacú pues
quitaxtú la calimanútit ixlakapuxoko Dios tí
nalakachixcuhuiyátit caquilhtamacú,
6 y Dios ni cacxilhputún tí chuná talamana, ama
camaxokoní tí takaxmatmakán tú limapaksinán.
7 Milh quilhtamacú huixín chuná jaé
ixlapanántit,
8 pero chí calimakxtáktit tú ni tlan ixtlahuayátit,
yaj calamakasitzítit, yaj calamaklhuhuatnítit, yaj
calatarasláktit, yaj calalikalhkamanántit, ni para
calahuanítit laclixcájnit tachihuín,
9 ni para calakskahuítit. Huixín chá catzaksátit
maxtuyátit nac minacujcán namá lixcájnit
minkasatcán nima ixkalhiyátit,
10 y camanútit sasti lipaxáu latámat
nima camaxquinitán Dios xlacata mas tlan
nalhkamayátit ixkásat Quimpuchinacán tí
malakachanit Dios, pues xlá ni ama limakxtaka
camaktayayán.

Dios quilhpaxtum calakalhamán cristianos

11 Chí yaj tú limacuán lactlancancán, la judío y
la tí ni judío, la tí talismaninit tamakantaxtí ixley
Moisés y la tí ni talismaninit tamakantaxtí, la tí
luhuanán y la tí ni tataxtunit ixpulatamancán,
la tí libres talamana y la tí catamahuacanit

cạmạscujucán, porque Cristo quilhpạxtum cạcxilhlacachạ́n y huạk tlạn tamaklhtịnán.
12 Dios cạlacsacnịtán xlacata nacạlakalhamanạ́n, huá ccạlịhuaniyạ́n camạsítit lạlakalhamanạ́tit, lạsipạcxilạ́tit, nị lactlancanạ́tit, acs tamakxtakạ́tit, nị sok sịtzịyạ́tit.
13 Calạpạtịnítit tú lạtlahuaniyạ́tit y calạmạtzankẹnanítit tú lạlịmakasịtzịyạ́tit chạtum chạtum, nạ chuná lạ Cristo cạmạtzankẹnanín tú ixtlahuanịtántit, ¡huixín camakslihuekétit!
14 Pero mạs calacputzátit lạlakalhamanạ́tit porque tí tarạlakalhamán tamạkachakxí ixtalacapạstacni Cristo y tarạlịcxila lạ lịtạcamán.
15 Cristo cacạmạxquịn lịpạxáu cạlịtlạ́n latạ́mạt nac minacujcán, porque Dios cạlacsacnịtán nalịtanụyạ́tit ixmacni Cristo. ¡Nị calịmakxtáktit pạxcatcatzịniyạ́tit tú tlahuanịt milacatacán!

Chạtunu cascujli ixlịhuạk ixnacú

16 Huixín nị cạktzonksuátit ixtachihuịn Cristo nac minacujcán xlacata tancs nachihuinanạ́tit acxni tú nacạmạsịniyạ́tit o nacạmạxquịyạ́tit lịcamama xạmakapitzi. Huixín capạxcatcatzịnítit Dios tú tlahuayạ́tit, catlịtit salmos, himnos y alabanzas xlịhuạk minacujcán.
17 Acxni tú tlahuayạ́tit o huanạ́tit, calacpuhuántit Cristo cạmạpaksịnịtán y capạxcatcatzịnítit Dios tú tlahuanịt Cristo milacatacán.
18 Lacchaján tí tamakaxtoka, catakáxmatli ixtạkọlucán porque Quimpụchinacán chú lakatí lacasquín nị catarạmakasịtzịlh.

19 Lacchixcuhuín tí tamakaxtoka, cata-
lakalhámalh ixtachátcán ni huata catataránicli.
20 Xacamanán tí takalhí ixticucán, catakáxmatli
tú talimapaksinán porque chú lakatí
Quimpuchinacán.
21 Xanaticún tí takalhí ixcamancán, ni
huata catakahuánilh ixcamancán xlacata ni
natalipuhuán tú catlahuanicán.
22 Tasacua, catakáxmatli tú talimapaksinán
ixpatroncán juú caquilhtamacú, ni huata
acxni cacxilhmaca xlacata ni nacakahuanicán.
Catáscujli ixlihuak ixnacujcán la cacamaktákalhli
Dios.
23 Acxni tú tlahuayátit lipaxáu cascújtit, ixlihuak
minacujcán, la caliscújtit Quimpuchinacán, ni ca-
puhuántit caliscujpanántit cristianos.
24 Porque Quimpuchinacán Jesucristo ama
camaxquiyán minataxokoncán nima malacnunit
ama camaxquí tí takaxmata taliscuja la huixín.
25 Pero tí tlahuá tú ni tlan na ama xokonán tú
tlahuanit porque xlá acxtum calicxila cristianos.

4

1 Huixín patrones, na chuná tlan cacatzítit y
ni calimahuacátit camascujuyátit mintasacuacán.
Ni caktzonksuátit xlacata huixín na kalhiyátit
chatum tí cacpuxcunán nac akapún.

Pablo camaksquín cristianos catalikalhtahuákalh

2 Aquit ccamaksquinán ni calimakxtáktit
kalhtahuakaniyátit Dios, skálalh calatapátit
paxcatcatzinipanántit Dios tú tlahuá milacatacán.

3 Na̱ ccamaksquina̱n caquila̱li̱kalhtahuakáu
xlacata Dios naquinca̱li̱na̱n ní tahuila̱na
cristianos tí tama̱lacqui̱putún ixnacujcán xlacata
nacli̱chihui̱nana̱u la̱ Cristo tla̱n ca̱lakma̱xtú
cristianos. Aquit ni̱ caktzonksuá caj huá jaé
xlacata cli̱tanu̱ma nac pu̱la̱chi̱n,
4 pero camaksquíntit Dios quima̱xqui̱lh
li̱camama tancs nacchihui̱nán la̱ quimini̱ní.

Pablo ca̱ma̱lakachá Tíquico y Onésimo nac Colosas

5 Li̱ta̱camán, huixín calacputzátit la̱
ca̱ta̱chihui̱nana̱tit tí ni̱ tali̱pa̱huán Cristo, ni̱ chu̱ta
camakatzanka̱tit quilhtamacú.
6 Cali̱chihui̱nántit tú tla̱n la̱ ca̱mini̱niya̱n, ni̱
cali̱ma̱huacátit huana̱tit tú ni̱ ca̱mini̱niya̱n,
pero la̱ acxni ma̱skoke̱cán tahuá xlacata kama
nahuán tla̱n naca̱kalhti̱ya̱tit tú ca̱kalasquiniya̱n
cristianos.
7 Chí cca̱huaniya̱n cama ca̱ta̱ma̱lakacha̱niya̱n
jaé carta quinta̱camcán Tíquico tí clakalhamán
porque quimakta̱yani̱t y ni̱ li̱tzonkcatzani̱t li̱scuja
Quimpu̱chinacán. Xlá ama ca̱huaniya̱n la̱ clama,
8 y ama ca̱li̱ta̱chihui̱nana̱n tú ctlahuani̱táu y xla-
cata naca̱ma̱xqui̱ya̱n li̱camama nac minacujcán.
9 Na̱ nata̱ana̱chá quinta̱camcán Onésimo,
xlá ixlama nac mimpu̱latama̱ncán y na̱
chuná clakalhamán la̱ quinta̱scujni̱t. La̱ta tú
catzi̱putuna̱tit xlacán ama ca̱huaniya̱n.

Pablo ca̱lacapa̱staca ixamigos

10 Cha̱tum quiamigo tí na̱ tanu̱ma nac pu̱la̱chi̱n
huanicán Aristarco ca̱huaniya̱n kalhe̱n. Na̱
chuná ixprimo Bernabé huanicán Marcos ccatzí

calitachihuinancanitántit jaé kahuasa, para calakanachán lipaxáu catalatapátit.
11 Na cahuaniyán kalhén Jesús (na lilakapascán ixtacuhuiní Justo). Huata jaé lacchixcuhuín judíos tí taliпahuán Jesús y quintatamakahuaninit ixtachihuín Dios, y ccapaxcatcatziní la quintamaxquinit licamama.
12 Na cahuaniyán kalhén chatum xalac mimpulatamancán liscuja Jesús huanicán Epafras. Xlá ni caktzonksuayán y siempre calikalhtahuakayán ixlihuak ixnacú xlacata ni naktzankayátit y nalacputzayátit tlahuayátit tú lacasquín Dios.
13 Aquit tlan cmaluloka la calipuhuanán nitú napaxtokátit huixín tí lipahuanátit Cristo nac Colosas, na chuná tí talamana nac Laodicea y nac cachiquín Hierápolis.
14 Na calacapastacán namá doctor Lucas tí huak lakalhamanáu y na cahuaniyán kalhen chatum quintacamcán huanicán Demas.
15 Aquit ccalacapastaca quintacamancán tí talamana nac Laodicea. Na cahuanítit kalhén quilakapuxoko namá quintacamancán Ninfas y tí tatamakstoka nac ixchic.
16 Acxni nalikalhtahuakakoyátit jaé carta cacamalakachanítit tí taliпahuán Cristo nac Laodicea xlacata na natalikalhtahuaká, y huixín na nalikalhtahuakayátit aktum quincarta nima ama tamalakachá xlacán.
17 Cahuanítit quintacamcán Arquipo xlacata cmalakachaní tachihuín ni calimákxtakli makantaxtí ixtascújut nima mamacquinit Quimpuchinacán.

18 Aquit Pablo, chí quimacán y quiletra
cama ḻitzoka tú cama ca̱huaniyá̱n. ¡Ni̱
ca̱ktzonksuátit xlacata ctanu̱ma cpu̱la̱chí̱n! ¡Dios
caca̱cxilhlacachín huа̱k huixín! Chuná calalh,
amén.

Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0